

УДК 81.1.

РЕЧЕВАЯ СИСТЕМНОСТЬ БОГОСЛУЖЕБНОГО ТЕКСТА В ДАННЫХ СМЫСЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОРОЧЕСТВ ИСАИИ)

© 2014 Ю.Л. Пономарева

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 30.01.2014

Аннотация: в данной статье рассмотрена речевая стилистическая системность ветхозаветного текста. В результате анализа выявляется характерная для жанра пророчества смысловая модель текста, уровни, отношения и функции единиц речи.

Ключевые слова: текст, язык, речь, денотат, смысл, модель, системность.

Abstract: in this article the speech stylistic system of the Old Testament text is considered. As a result of the analysis the semantic model of the text, the levels, the relations and functions of the speech units which are typical for the prophecy genre are revealed.

Key-words: text, language, speech, denotatum, sense, model, system.

В данной статье рассматривается древний сакральный текст, который переосмысливается нами на протяжении многих тысячелетий, однако, несмотря на изменения в системе языка, в системе речи смысл как внутренняя система языка и «интеграл значений» (по Н.И. Жинкину) остаётся неизменным на протяжении всей истории человечества [3, 37].

Пророк Исаия был наделен от Бога высокими духовными дарованиями. Книга, написанная им, отличается изящным еврейским языком и обладает высокими литературными достоинствами, а также содержит в себе такое большое количество пророчеств о Христе и новозаветных событиях, что Исаию называют ветхозаветным Евангелистом.

Пророчества Исаиина чтение. [Глава 11, ст.10-16. Глава 12, ст.1-2] (Триодъ Постная, ч.1. Четверток третьей седмицы Святого Поста)

Тако глаголет Господь: будет в день оный корень Иессеов, и востаяй владети языки, на Того языцы уповати будут: и будет покой Его, честь. И будет в день оный, приложит Господь показати руку Свою, еже возревновати по останку прочему людей, иже аще останет от Ассириов, и от Египта, и Вавилона, и от Эфиопии, и от Еламитов, и от востоков солнца, и от Аравии, и от островов морских. И воздвигнет знамение в языки, и соберет погибшия израилены, и расточенныя иудины соберет от четырех крил земли. И оымется ревность Ефремова, и врази Иудины погубнут: Ефрем не возревнует Иуде, и Иуда не оскорбит Ефрема. И полетят в кораблях иноплеменничих, море купно пленят, и сущих от восток солнца, и Идумею: и на Моава первее руки возложат, сынове же Аммони первии покорятся. И опустошит Господь море египетское, и возложит руку Свою на реку Духом пресильным: и поразит на семь дебри, якоже преходити ю во

обуении: И будет прошествие людем Моим оставльшим во Египте, и будет Израилю, якоже в день, егда изыде от земли египетския. [12гл. не рассматривается] [5, 374-375]. Представленный тип языка – церковнославянский канонический (в русской графике).

ТИПОЛОГИЯ СМЫСЛОВ ТЕКСТА

Энциклопедический смысл пророчества (тема всего произведения): предсказание о будущем примирении Господом всех народов (евреев и язычников): *глаголет* – говорит Господь, *будет* – будет корень Иессея (Христос), *воздвигнет* – поднимет знамя язычникам, *соберет* – изгнанников Израиля. **Контекстуальный смысл** (микротема данного отрывка): Господь восстанет в славе Своей владеть всеми народами и прострет руку Свою, чтобы возвратить Себе остаток народа Своего: *владети* – показати – возревновати. **Ситуативный смысл** (отражает сведения об участниках ситуации) содержит обращение Бога к человеку через пророка. В коммуникативной ситуации участвуют три лица: говорит **Господь в трёх ипостасях** («Бог-Отец» – Господь – «Бог-Сын» – корень Иессеов – Того – Его – «Бог-Святой Дух» – Духом Пресильным – Моим), **пророк** (Господь – Свою), **человек** (=народ – языцы). **Прагматическим смыслом** текста (целью письменного речевого высказывания) является обещание спасения Богом остатка людей (людей – от Ассириов – от Египта – от Вавилона – от Эфиопии – от Еламитов – от Востоков солнца – от Аравии – от островов морских – знамение – погибшия израилены – расточенныя иудины). **Образные смыслы** не нейтральны, отмечается **аллегория** (корень Иессеов – семантическая структура тропа: конкретное значение (корень растения) + конкретное значение (от царя Иессея) = конкретное второе название реалии (корень Иессе-

ов – вторая номинация Бога), метафоры (от четырёх крыл земли, поразит на семь дебри, возложит руку на реку, полетят в кораблях иноплеменничих, море пленят).

В итоге, речевые функции текстообразующих средств пророчества таковы: 1) выражение энциклопедического смысла; 2) выражение контекстуального смысла; 3) выражение ситуативного смысла; 4) выражение прагматического смысла; 5) выражение образных смыслов.

Партитура текстообразующих средств данного текста: 1) серия глаголов настоящего и будущего времени со значением речи и предопределённости: *глаголет – будет – воздвигнет – соберет*; 2) серия глаголов неопределённой формы со значением неизбежности действия: *владети – показати – возревновати*; 3) существительные, местоимения в Им.п. и в косвенных падежах со значением трансцендентного лица (*Господь – корень Иессеев – Того – Его – Духом Пресильным – Моим*) и реальных лиц: пророка (*Господь – Свою*) и человека (*языцы*); 4) серия существительных, прилагательных, числительного и субстантивированных причастий с отвлечённым и конкретным значением в форме Р.п. и В.п. (*людей – от Ассири – от Египта – от Вавилона – от Эфиопии – от Еламитов – от Востоков солнца – от Аравии – от островов морских – знамение – погибшия израильтяны – расточенныя иудины*); 5) серия метафор и аллегория: *от четырёх крыл земли, поразит на семь дебри, возложит руку на реку, полетят в кораблях иноплеменничих, море пленят, корень Иессеев*.

ФАКТОРЫ РЕЧЕВОЙ СИСТЕМНОСТИ ТЕКСТА В ДАННЫХ СМЫСЛОВ

Фактор центрации речевого смыслового пространства проявляется в центрации множества смыслов денотатов смысловым «фокусом». В данном пророчестве смысловой «фокус» (доминантный смысл – «будет» – будет корень Иессея, чтобы владеть народами). Модель вертикального развёртывания текста (смысловая модель) соответственно выглядит так: Господь говорит – «предопределение» – глаголет, что будет корень Иессея – «предсказание» – будет, который поднимет знамя над язычниками и соберет остаток народа израильского – «спасение людей» – воздвигнет, соберет.

Фактор формирования смыслового разреза выявляется через соотнесение одного и того же денотата со смысловым фокусом при вертикальном развёртывании текста. В пророчестве доминантный смысл «будет» многократно соотносится с денотатами «Бог» (на него указывает существительное в Им.п. (*Господь и корень Иессеев*) и «человек» (= народ: сущ. мн.ч. *языки*). Компоненты модели связаны как отношениями «общее-частное», так и «причина-следствие». По отношению смыслов модель логоцентрическая.

Фактор не векторности речевого времени проявляется в распределённости смыслов

по имплицитным модусам речевого времени – модусам последовательности «сначала» – «затем» – «потом» и модусам перечисления «во-первых» – «во-вторых» – «в-третьих»; «сначала»: «предопределение» – глаголет; «затем»: «предсказание» – будет; «потом»: «спасение людей» – воздвигнет, соберет; «во-первых» – «предопределение» – глаголет; «во-вторых» – «предсказание» – будет; «в-третьих» – «спасение людей» – воздвигнет, соберет.

Фактор тема-рематической модификации синтагмы проявляется в том, что по положению денотата (Господь-корень Иессеев) (на него указывают глаголы 3 лица *глаголет, будет, воздвигнет, соберет* и глаголы в неопр. форме *владети, показати, возревновати*) и по положению денотата (человек-люди) (на него указывает существительное мн.ч. *языки*) смысловая модель соотносится как с темой синтагм, так и с ремой: *глаголет – Господь, будет – корень Иессеев, владети – языки, возревновати – останку людей, соберет – от четырёх крыл земли*. Тема темпоральна и абстрактна. Рема локальна и конкретна. Поэтому модель наделена как абстрактными, так и конкретными смыслами.

Соответственно в тексте выявляются серии однозначных слов со сходным означиванием смыслов денотатов (фактор сходного означивания): **Бог** – Господь – корень Иессеев (ситуативный и образный смыслы), глаголет – будет – воздвигнет – соберет (энциклопедический смысл), владети – показати – возревновати (контекстуальный смысл); *людей – от Ассири – от Египта – от Вавилона – от Эфиопии – от Еламитов – от Востоков солнца – от Аравии – от островов морских – знамение – погибшия израильтяны – расточенныя иудины* (прагматический смысл); *от четырёх крыл земли, поразит на семь дебри, возложит руку на реку, полетят в кораблях иноплеменничих, море пленят* (образный смысл).

СОБСТВЕННО СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ РЕЧЕВОЙ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМНОСТИ ТЕКСТА В ДАННЫХ СМЫСЛОВ

Фактор ритмизации стилообразующих средств проявляется в том, что доминантный смысл «будет» содержится в каждом предложении текста: 6 предложений и 6 глаголов будущего времени: *будет – 5 раз, будут – 1 раз*, что подтверждает доминантность энциклопедического смысла и отнесённость данного текста к жанру пророчества.

ПРИНЦИПЫ РЕЧЕВОЙ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМНОСТИ ТЕКСТА В ДАННЫХ СМЫСЛОВ

Принцип нейтрализации локальных значений темпоральными смыслами проявляется в том, что конкретность пространственного значения лица слова (Господь) (на него указывают глаголы 3 лица *глаголет – будет – воздвигнет – соберет*)

нейтрализуются абстрактностью темпорально организованных смыслов: «сначала – так как» – «предопределение» – «поэтому – затем» – «предсказание» – «потом-следовательно» – «спасение людей». Аналогами наречий времени в тексте выступает соединительный союз И (нанизывание синтагм). На основе конкретности локальных значений и абстрактности темпоральных смыслов между сериями релятивов и однозначных слов выявляются системные отношения функциональной иерархии.

Принцип нейтрализации разных смыслов единым содержательным «мотивом» выражается в том, что смысловая нетождественность слов *глаголет* (говорит Господь) – *будет* (будет корень Иисеев) – *воздвигнет* (обратит язычников) – *соберет* (соберет остаток Израиля) из-за отнесённости к разным обнаружения денотата *Бог* нейтрализуются на речевом уровне функцией выражения смысла «будет» (энциклопедический смысл).

В итоге между элементами одной серии однозначных слов выявляются речевые системные отношения функционально-речевой синонимии.

В серии метафор (*от четырёх крил земли, поразит на семь дебрый, возложит руку на реку, полетят в кораблях иноплеменных, море пленят*) и аллегории (*корень Иисеев*) образные смыслы появились благодаря нейтрализации языковых значений слов (существительное – предметность, прилагательное – принадлежность, признаковость, числительное – количество, глагол – действие) речевым релятивным значением (смыслом) активности – денотат не лишён жизненных циклов. В связи с этим между элементами одной серии однозначных слов выявляются отношения нейтрализации.

Далее языковые значимости слов *глаголет* Господь – *будет* корень Иисеев – *воздвигнет* знамение в языки – *соберет* погибшие израильтяне различны: категориальные значения – действие, предметность, признаковость; грамматические признаки – изъяв.накл., буд.простое время, 3 лицо, ед.ч. (*будет, воздвигнет, соберет*), изъяв.накл., наст.время, 3 лицо, ед.ч. (*глаголет*); Им.п., ед.ч., муж.р. (*Господь, корень Иисеев*), В.п., ед.ч., ср.р. (*знамение*), М.п., мн.ч. (*в языки*), В.п., мн.ч. (*погибшие израильтяне*); синтаксические функции – сказуемое (*глаголет, будет, воздвигнет, соберет*), подлежащее (*Господь, корень Иисеев*), дополнение

(*знамение в языки, погибшие израильтяне*), но в тексте они нейтрализуются речевыми значимостями, т. е. смыслом активности и выполнением функции выражения смысла «будет» (энциклопедический смысл). В связи с возможностью слова входить в разные серии (полифункциональность) между сериями однозначных слов выявляются речевые системные отношения пересечения, объединения, дополнения.

Таким образом, анализ текста в аспекте речи в данных смыслах показывает, что для данного пророчества характерна коммуникативная ситуация, в которой участвуют три лица, первое трансцендентное лицо – Бог обнаруживает себя в трёх ипостасях, причём акцентируется действие именно на второй ипостаси – корень Иисеев (евр. – Мессия, греч. – Христос). Доминантным смыслом в тексте является смысл: «будет» корень Иисеев. Смысл «будет» распределяется в тексте по множеству векторов речевого времени, что говорит о его нелинейности. Смысловой разрез логоцентрический в варианте «причина-следствие» и «общее-частное». Тема-рематическая модификация синтагмы характеризуется как конкретностью, так и абстрактностью. В текстоброении участвуют и имена, и местоимения, и глаголы. Выражена категория активности трансцендентного и реального лица во времени (форма Им.п.). Ритмическая структура текста позволяет отнести данное произведение к жанру пророчества.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета канонические (в русском переводе с параллельными местами и приложениями). – М. : Российское Библийское общество, 2005. – 1267 с.
2. Припадчев А.А. Системный аспект речи /А.А. Припадчев // Идеи Фердинанда де Соссюра в современной лингвистике. – Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2007.
3. Припадчев А.А. Речевая системность текста в данных смыслах (на материале произведения жанра «летопись») /А.А. Припадчев // Теоретические проблемы современного языкознания. – Воронеж : 2009. – С. 37-46.
4. Припадчев А.А. Теоретические основы исследования речевой системности текста /А.А. Припадчев // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. – 2006. – № 2.
5. Триодъ Постная. Ч.1. – М. : Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2013. – 704 с.

Пономарева Юлия Леонидовна, аспирант кафедры славянской филологии филологического факультета, Воронежский государственный университет.
E-mail: jpl22@mail.ru

Ponomareva Julia Leonidovna, graduate student, department of Slavonic philology of philological faculty, Voronezh state university.
E-mail: jpl22@mail.ru